

编号: 22/CT-UBND

河内, 2021 年 09 月 20 日

指示  
城市在新常态调整防疫措施

经过 60 天的社会距离, 城市基本已控制好疫情。但是, 在一些狭小、人口密度高的小区、从疫区回来的部分人因没有严格遵守防疫措施造成疫情感染危机。为了开展任务和方案, 安全应付疫情的变化, 绝对保障首都政治安全、社会秩序, 确保社会治安, 恢复和发展生产制造和贸易服务业, 市人委会主席要求各区、镇人民委员会及建议机关、单位、团体、组织和本市民众严格执行以下内容:

1. 目标

- 第一优先是确保人民健康和绝对保障首都安全。
- 对全国疫情依然严峻的各省市, 继续做好城市防疫工作, 对在接种年龄人群努力完成第二剂接种。
- 调整方案以安全应付疫情的变化, 保障全市社会治安、生产经营活动和服务业务。

2. 实施原则

- 不适用分区规定; 不检查在城市的组织、个人和企业的通行证; 疫情防控期间加强使用应用软件以管理和监测人流。
- 依中央和市政府的指导下, 对本市的个人、组织和企业不发生额外的行政程序。
- 个人、组织和单位依据本市、医疗部和相关部门的官方网站发布防疫的列表和附录之安全标准、指南、规定执行。
- 各城市、郡、县的人委会依据中央和城市指导和当地的实际情况, 灵活和适当调整、检查、监督、做出主动决定措施确保防疫工作的有效和安全进行并向城市负责任。绝对不得主观、疏忽、草率、未做好准备工作、未确保安全前就已进一步放松防控措施。



- 实施过程，城市有关部门、分局和郡、县、镇人委会要指引和创造有利条件，为管辖区内的组织、单位和个人恢复生产经营、和严格实施 5K、『安全才生产，生产应安全防疫』；成立跨部门小组进行检查，严格处理违规行为，依法要求不完全符合防疫标准的场所和组织停业。

- 继续保持市内的小规模封锁，严格管理封锁点。

- 调整疫情区、高危区、隔离区、封锁区的活动。灵活和依据实际情况调整防疫工作。

- 全部个人和组织继续提高防疫意识，严格执行 5K 和做好个人、社区的保护措施。当城市逐步放宽以恢复生产经营活动时，绝对不得疏忽。

**3. 从 2021 年 9 月 21 日上午 6 点起，根据总理 2020 年 3 月 27 日第 15/CT-TTg 号指示的原则，调整城市的防疫措施并根据实际情况采取一些严格措施，直到接种年龄人群完成第二剂疫苗和有城市的新通知止，具体：**

### **3.1. 继续实施防疫措施：**

- 对进出城市路口的 22 个检查哨和区、镇、邻近省的 33 个检查哨继续执行执勤工作，以控制人和车的流通，确保防疫措施。

- 继续保留居民区和居民小组的自管检查哨；严格控制人的流动。

- 继续要求交通运输部：停飞内排国际机场的国内商业航班，抵达河内的铁路客运。

- 继续严控、不让发生区域临时市场。

### **3.2. 继续停止以下活动：**

- 陆路和水路客运活动：公交车、出租车、旅游车、跨省客车、渡江客运、内地水路客运、摩的；下列情况除外：防疫、公务、外交、运送工人和专家等服务。

- 公共场所的文化、体育、娱乐活动和经营单位（政府机关允许的活动除外）。

- 在宗教、信仰和庙宇场所的活动。

- 该地区的商业和服务活动，本指示第 3.3 项规定的情况除外。

### **3.3. 允许和调整以下活动：**

- 应政府机关批准，从事政治活动、国家级外交公务，并确保防控规定。

- 当地机关、组织、企业（军队负责防疫工作的执勤人除外）安排其干部、公务员和公职人员按 50/50 规定工作。（50% 在办公室运作，确保依法及时处理行政手续给个人和组织。

- 会议活动，一个会议室不超过 20 人集会（如遇紧急召开多人会议，由中央机关、党委、地方政府决定，必须保持最小距离、和实施防疫措施）；不在办公室、学校或医院外聚集 10 人以上；要求在公共场所保持最小 2m 的距离。

- 供应基本商品和服务的企业；区内超市、菜市场、便利店、小型超市、杂货店、水果店、农产品连锁店；用于医疗检查、治疗和防疫的药品、医疗器械和消耗品；看诊服务、银行、财务、与银行和业务支持活动直接相关的服务业务、证券、邮政、电信、运输、货物进出口、戒毒所、社会福利机构；理发店，修理和清洗汽车、摩托车、交通车、经营电子、和家用电器；文具、书籍、设备和学习用品的经营店；经营建材店；在电子平台业务，使用在线交付服务；餐饮服务场所（仅限外卖），每天晚上 09 点前关门。

- 除目前允许运送邮政物品和货物的摩托车和两轮车外，还允许使用应用程序的摩托车和两轮车活动。使用应用程序的摩托车和两轮车的运输服务企业，只允许安排不超过 50% 车辆。送货员必须已接种至少一剂疫苗，每日在 VN-eID 申请表或 [suckhoe.dancuquocgia.gov.vn](http://suckhoe.dancuquocgia.gov.vn) 网站进行医疗申报：负责按规定严格遵守防疫措施。送货时间为每天 09:00 至 22:00（适用于摩托车、允许使用的两轮车和使用应用程序的车辆）。

- 在家中举办丧礼，不超过 20 人；限制祭祀人群，每组不得超过 5 人。

#### 4. 建议民众：

- 严格执行 5K、每日在 [www.tokhaiyte.vn](http://www.tokhaiyte.vn) 网站或 Ncovi、Bluezone 应用程序进行医疗申报。当出现发烧、咳嗽、呼吸困难、失去味觉的症状时，立即联系地方政府机关、医疗站.....

- 因公务、防疫、生产原因进入城市，必须按照本市规定进行医学申报、观察和隔离措施。

- 积极参与企业防疫工作，与前线医疗人员决心维护、保护和扩大绿区，爱心跨界、携手共进、参加城市的『人民团结、共同努力、战胜疫情』活动。

#### 5. 对于获准经营的商业和服务机构，必须满足以下要求：



- 策划防疫的安全应付方案，做好防疫工作。企业的业主必须负责保障工人和社区的安全；要求监管购买商品/使用服务者并通过二维码进行医疗申报、执行5K原则。

- 按照中央政府和市政府发布的防疫安全指示（见附件）和规定开展生产和经营活动。

## 6. 对于各厂房、生产单位、建筑工程：

**6.1. 工业区/群外的厂房、生产单位：**完全实施中央和市的规定；主动批准符合疫情形势的安全生产计划，并将其提交给社、坊、市镇人委会以便管理、监督、检查；向当地管辖机关承担单位的防疫工作的全部责任。

**6.2. 工业区/群内的厂房、企业、生产单位：**各郡、县、市社支持，并配合河内各工业区和出口加工区管委会会长、工商厅经理承担全部责任及开展工业区/群内的各项防疫措施，确保防疫的安全，确保货物的生产活动，避免供应链折断；管理地方内工业区/群的员工、劳工的居住地、流动。

**6.3. 各建筑工程：**根据工程的规模、管理审权，交通运输厅、建设厅、工商厅、各郡、县、市社人委会配合有关单位管理、指引组织策划以符合防疫的安全要求。

**7. 市厅局经理、首长依各部门、领域的职能、任务，抓紧就本指示制定实施计划及组织实施。**

## 7.1. 医疗厅

- 主持、配合各厅局及有相关单位制定及引导符合中央防疫工作指引的领域、生产经营活动之安全标准。

- 根据获分配的疫苗数量，争取尽快、安全、有效地为全市民众完成第二剂接种。

- 继续对高、极高风险地区指导检测、筛检，以控制疫情感染的危机。

- 密切跟踪邻近省及当地的疫情情况以及时给予意见、调整措施，确保主动控制全市疫情。

- 提高各级医疗能力：设施、设备及人力。

## 7.2. 市公安

- 继续维持目前的出入检查哨；配合有关机关、单位和地方，严格执行政府总理的指导和各部门的引导关于为货物运输、流通和民众的流动创造有利条件，

确保实施的一致性、畅通性，确保新冠防控工作的安全；没有再规定阻碍货物物流的程序，特别是服务民众生活和生产的必需品；避免交通拥堵；加强提前宣传、指引、分流的工作，为组织、个人实施防疫规定创造有利条件。

- 指导郡、县、市社公安；社、坊、市镇、基层执勤人、疫情工作小组维持保护『绿区』自管检查哨，严格监控民众的流动；配合其他职能机关监控当地防疫措施的执行。

- 加强指导市内确保秩序及预防罪犯的工作。

### 7.3. 首都司令部

- 配合当地政府及有关机关依法组织医疗隔离。

- 避免集中隔离区和隔离区到社区的交叉感染。

### 7.4. 工商厅

- 组织指引和检查、监督工业生产、经营活动、准许营业的分销系统（必需品经营店、零售市场、批发市场）对防疫规定、安全标准的遵守情况。

- 配合交通运输厅、市公安确保货物畅通地运输、流通；确保商品供应满足当地民众的需求；开展产品促销方法，与各省合作确保当地商品的供应源。

### 7.5. 交通运输厅

- 重组运输活动：配合工商厅确保货物畅通地运输、流通。

- 配合市公安在市出入检查哨监控。

### 7.6. 建设厅

指导各郡、县、市社人委会及市、中央各单位施工当地的建筑工程，确保新冠防疫的安全。

### 7.7. 农业与农村发展厅

指导、维持农业生产、服务畜禽养殖、水产养殖活动、收获农产工作、供应农水产给本市的能力；确保防疫安全的工作。

### 7.8. 劳动荣军与社会厅

为未按现行政策获得扶助的遇到困难对象参谋保障安生社会的政策；配合市社会保险确保劳工的失业保险制度。

### 7.9. 财政厅

参谋并提议确保依需求为新冠防疫工作服务的经费。

### 7.10. 教育培训部



主持配合医疗厅制定各教育培训单位的新冠防疫安全标准；准备好迎接学生返校的计划、条件。

### 7.11. 信息与通信厅

- 主持、配合有关单位、各郡、县、市社人委会加强使用应用软件于防疫工作、加强宣传、指引民众安装Bluezone、Ncovi、VietnamHealthDeclaration、VnelD应用；同时宣传、指引、要求民众出入机关、组织、办公室、公共场所时应严格扫码。

- 主持、配合交通运输厅、工商厅、医疗厅、市公安通过连接软件检查、监察摩托车和两轮车通过应用程式的运输活动之实施工作。严格依法处理违反行为。

- 配合市委宣教委员会指引传媒继续加强宣传防疫工作；宣传支持保护人民健康的主张；严格处理发布不实信息，造成混乱，影响市内防疫工作的场合。

### 7.12. 河内各工业区及出口加工区管委会

指导工业区内的企业策划、开展新形势的安全生产方案。

8. 各郡、县、市社人委会依地方的要求、任务、实际情况抓紧策划、主动决定、批阅开展该指示并符合当地的要求、任务和实际情况的计划并：

- 当实施封锁、隔离以控制当地疫情时，需尽可能按照最小范围（村、邑、区）的原则锁定隔离的范围和规模。确定控制疫情的隔离目标，开展严厉、有效的措施，包括：（1）严格执行距离；（2）确保民众的粮食、食品，不得让民众缺衣缺食；（3）同步、有效地开展医疗措施，如：检测、治疗、接种、确保民众尽早接受治疗（4）确保人民安宁、社会安定、维持秩序；（5）宣传、动员民众参与防疫工作。

- 随着全体政治系统及当地人民的同步、严厉参与，维持各社、坊、市镇防疫『堡垒』的活动，以民众为服务中心、防疫的主体；维持各村、邑、区的『绿区』自管检查哨，以监控民众的流动。

- 确保防疫工作的『四就地』原则。配合工商厅在必要时确保粮食、食品、必要品的供应。

- 主动开展在各社、坊、市镇建设流动医疗站的计划、方案，确保民众尽早接受治疗。

- 成立各跨部门的小组，经常对当地的生产经营服务单位的防疫工作进行检查、监察，严格处理违反情况并对不确保市、中央的防疫标准要求停业。



- 指导各社、坊、市镇人委会：

+ 向当地各住户、各生产经营、服务单位组织签署实施防疫措施承诺书。

+ 对慢性病者进行复查、列名单、锁定高风险的地区以对出现病例时可及时采取封锁、隔离方案或紧急措施；抓紧追踪、隔离、检测以缩小封锁地区，确保小规模、严格管理；在高、极高风险地区维持每2-3天检测一次，对当地有风险地区进行筛检。

9. 请河内市越南祖国阵线委员会和市各社会政治组织；要求市直辖厅、团体、机关的经理、首长，各郡、县、市社人委会主席以及各社、坊、市镇、有关的组织、单位、个人严格执行本指示。

10. 请市内各部门、中央机关、各大使馆、外交机关、国际组织及相关省市人委会配合开展本市防疫措施。

收件：

- 政府总理；
- 政府各副总理；
- 国家疫情指导委员会；
- 地方内各部、厅、中央机关；
- 市委秘书同志
- 市委各副秘书长同志；
- 市委常务委员会；
- 市人委会主席；
- 市人委会各副主席；
- 市委党委员会；
- 市祖国阵线及社会政治团体；
- 市委办公室；
- 市国会代表和人民议会办公室；
- 河内市场管理局；
- 市内各厅局、单位；
- 各郡、县、市委和各郡、县、市社、社、坊、市镇人委会；
- 市各报社，广播电台机关；
- 市人委会办公室：主席、副主席；
- 市直辖处；
- 存档：文管、社教文科。

主席

(已签名盖章)

朱玉英

~ 恒利翻译，仅供参考 ~



**EVERWIN**  
SERVICE GROUP  
恒利服務集團

23 Ni Sư Huỳnh Liên, Phường 10, Quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh  
G3.21.06 Greenbay, Số 7 ĐL Thăng Long, P. Mễ Trì, Q. Nam Từ Liêm, Hà Nội  
热线: +84 933 341 688 微信: everwinservice LINE: everwin888

## 新冠防疫指引

(随附河内市人委会主席 2021.09.20 的第 22/CT-UBND 号指示颁行)

序号	指示内容	指引文件	颁行单位	摘要
1	家庭户防疫	2020.05.27 第 2203/QĐ-BCĐQG 号决定	国家防疫指导委员会	主旨：颁行家庭户防疫和评估感染风险的指引
		2020.09.08 第 3888/QĐ-BYT 号决定	医疗部	主旨：颁行『在新常态下在公共场所防疫指引』的手册
2	公寓区防疫	2020.05.29 第 2234/QĐ-BCĐQG 号决定	国家新冠防疫指导委员会	主旨：颁行公寓区中疫情感染风险的防控和评估指引
		2020.09.08 第 3888/QĐ-BYT 号决定	医疗部	主旨：颁行『在公共场所在新常态防疫的指引』的手册
3	餐饮堂食服务单位的防疫	2020.09.08 第 3888/QĐ-BYT 号决定	医疗部	主旨：颁行『公共场所在新常态防疫的指引』的手册
4	商业中心、超市、批发市场、零售市场防疫	2020.05.28 第 2225/QĐ-BCĐQG 号决定	国家防疫指导委员会	主旨：颁行『商业中心、超市、市场和餐馆疫情感染风险的防控和评估指引』
		2020.09.08 第 3888/QĐ-BYT 号决定	医疗部	主旨：颁行『在公共场所在新常态防疫的指引』的手册
		2021.08.05 第 4728/BCT-TTTN 号决定	工商部	主旨：为确保防疫而暂停营业期间后安排临时地点和重新重开市场的指引
5	货运业务的防疫	2021.08.24 第 1570/QĐ-BGTVT 号决定	交通运输部	主旨：颁行防疫期间汽车运货的交通安排和疫情监控之临时指引
		2021.02.07 第 898/BYT-MT 号公文	医疗部	主旨：对货运业务的防疫指引
6	机关、工业区、工	2020.05.27 第 2194/QĐ-BCĐQG 号公文	国家防疫指导委员会	主旨：颁行『劳工工作场所和宿舍疫情感染风险的防控和评估指引』



序号	指示内容	指引文件	颁行单位	摘要
	厂、企业 防疫	2020.09.08 第 3888/QĐ- BYT 号决定	医疗部	主旨：颁行『公共场所在新常态防疫的指引』的手册
		2021.06.05 第 2787/QĐ- BYT 号决定	医疗部	主旨：颁行『生产经营单位、工业区内出现肺炎确诊病例时的防疫措施指引』
		2021.08.16 第 6666/BYT- MT 号决定	医疗部	主旨：机关、单位的防疫指引
7	举办丧礼 期间的防 疫	2020.05.29 第 2232/QĐ- BCĐQG 号决定	国家防疫指 导委员会	主旨：颁行在举办丧礼的防疫指引
		2020.05.29 第 2233/QĐ- BCĐQG 号决定	国家防疫指 导委员会	主旨：颁行 SARS-CoV-2 感染者尸体处理的指引
8	建筑工地的疫情防 控	2021.08.23 第 3373/BXD-GĐ 号文件	建设部	主旨：在建筑工地加强疫情防控

~ 恒利翻译，仅供参考 ~